



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	เนการาบรูไนดารุสซาลาม	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒๘ มีนาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	บรูไนถูกประณามอย่างรุนแรงต่อการใช้กฎหมายใหม่ที่ระบุให้มีการประหารชีวิตกลุ่มรักร่วมเพศ โดยการปาหินและตัดมือกรณีต้องโทษลักขโมย		

องค์กรด้านสิทธิมนุษยชน (Amnesty International) ระบุว่า การลงโทษอันโหดร้ายดังกล่าวเป็นส่วนหนึ่งของประมวลกฎหมายอิสลามในบรูไน และจะมีผลบังคับในวันที่ ๓ เมษายน ๒๕๖๒

โดยองค์กรด้านสิทธิมนุษยชนได้ออกมาประณามแผนการนำกฎหมายดังกล่าวมาใช้ของบรูไน และระบุว่า การลงโทษตามกฎหมายอิสลาม เช่น การประหารชีวิตกลุ่มรักร่วมเพศโดยการปาหินใส่จนตาย และการตัดมือ ตัดเท้า กรณีลักขโมยเป็นการกระทำที่ป่าเถื่อน

องค์กรดังกล่าวได้ระบุในแถลงการณ์ว่า การลงโทษรูปแบบใหม่นี้ ซึ่งมีผลบังคับใช้ในเด็กด้วย เป็นส่วนหนึ่งของมาตราใหม่ภายใต้กฎหมายอิสลามของบรูไนและจะมีผลบังคับใช้ในวันที่ ๓ เมษายน ๒๕๖๒ โดยการเปลี่ยนแปลงกฎหมายดังกล่าว ได้มีการประกาศบนเว็บไซต์ของสำนักงานอัยการสูงสุด

นางสาว Rachel Chhoa-Howard นักวิจัยองค์กรด้านสิทธิมนุษยชนประจำบรูไน กล่าวว่า “การบังคับใช้ การลงโทษที่โหดร้ายและไร้มนุษยธรรม เป็นเรื่องที่น่าตกใจ และการกระทำบางอย่างไม่ควรจะเป็นสิ่งผิดกฎหมาย เช่น การมีเพศสัมพันธ์ของผู้ใหญ่ที่เป็นเพศเดียวกัน” และยังเสริมว่า “บรูไนควรหยุดแผนการนำการลงโทษที่โหดร้าย ดังกล่าวมาใช้ทันที และควรพิจารณาแก้ไขกฎหมายให้สอดคล้องกับพันธกรณีด้านสิทธิมนุษยชน โดยประชาคมโลก ต้องประณามการดำเนินการของบรูไนที่นำการลงโทษอันโหดร้ายนี้มาใช้”

สมเด็จพระราชาธิบดีบรูไนได้ประกาศใช้กฎหมายอิสลามเมื่อปี ๒๕๕๗ เพื่อสนับสนุนการนำหลัก ศาสนาอิสลามมาใช้ภายในประเทศเล็ก ๆ ที่ปกครองโดยระบอบกษัตริย์และมีทรัพยากรน้ำมันมหาศาล ซึ่ง กฎหมายอิสลามดังกล่าวเป็นที่รับรู้มาเป็นเวลานานว่ามีลักษณะอนุรักษนิยม เช่น ห้ามจำหน่ายสุราในที่สาธารณะ ซึ่งขั้นตอนแรกของกฎหมายดังกล่าวยังรวมถึงการปรับเงินหรือจำคุกผู้ที่ตั้งครมร์นอกสมรสหรือผู้ที่ไม่ไปละหมาด ในวันศุกร์ เป็นต้น

องค์กรด้านสิทธิมนุษยชนให้นิยามกฎหมายดังกล่าวว่าเป็น “ความบกพร่องที่ร้ายแรงของกระบวนการ นิติบัญญัติ และมีบทบัญญัติที่ละเมิดสิทธิมนุษยชนอย่างกว้างขวาง”

อย่างไรก็ตามไม่มีการออกมาคัดค้านกฎหมายดังกล่าวในบรูไน ซึ่งสมเด็จพระราชาธิบดีฮัสซานัล โบลเกียร์ (Hassanal Bolkiah) เป็นประมุขและมีอำนาจเต็มในการบริหารประเทศ การวิพากษ์วิจารณ์นโยบายของรัฐต่อ สาธารณะมีน้อยมากในประเทศ โดยสมเด็จพระราชาธิบดีครองราชย์ตั้งแต่ปี ๒๕๑๐ ได้เคยกล่าวไว้ว่า กฎหมาย อิสลามถือเป็นรูปแบบ “แนวทางการดำเนินชีวิตที่พิเศษสุด” จากพระเจ้าและเป็นส่วนหนึ่งของประวัติศาสตร์ ที่ยิ่งใหญ่ของบรูไน ซึ่งภายใต้กฎหมายดังกล่าวบรูไนได้นำมาบังคับใช้ทางอาชญากรรม ซึ่งรวมถึงการลงโทษกรณี ลักลอบเข้าเมือง โดยผู้กระทำผิดจะถูกโบยด้วยหวาย

ที่มาของข่าว :	www.ap.com
วันที่พิมพ์ :	๗ พฤษภาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.ap.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรส์วัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๒	๗/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	